



422810

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/300W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se "Finn din motorvarmer" på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

For best mulig varmeeffekt:

⚠ Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.

⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.

⚠ Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.

Om montering på ditt fordon kræver en monteringssett, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringssetten.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFAs anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteres i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definierar vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatisk. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantien.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

För bästa möjliga varmeeffekt:

⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.

⚠ Bifogad varmeledende pasta skall vara pålagd.

⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

⚠ En kontaktvärmare får INTE monteres på kompositmateriale.

F Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmitin lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmitin asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitin muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuohjeen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoiliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytketty kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmitin toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmitin elinikää. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

⚠ Lämmitin pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

⚠ Lämmitin kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

⚠ Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide.

If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.

⚠ Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.

⚠ The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.

Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:
- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.

⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Kompositmaterial montiert werden.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modeljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips for monterering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

	1	2	3	4	5	6	7
AUDI							
A1 35 TFSI 1.5 Sportback Manual 150Hk	2019>	DAD*	H				1
A1 35 TFSI 1.5 Sportback S tronic 150Hk	2019>	DAD*	H				1
A1 35 TFSI 1.5 S tronic 150Hk	2020>	DPC*	H				1
A3 30 1.5 TFSI g-tron Sportback S tronic 131Hk	2019>	DHF*	H				1
A3 1.5 TFSI Cabriolet Manual 150Hk	2018>	DAD*	H				1
A3 1.5 TFSI Cabriolet S tronic 150Hk	2018>	DAD*	H				1
A3 1.5 TFSI Sedan Manual 150Hk	2018>	DAD*	H				1
A3 1.5 TFSI Sedan S tronic 150Hk	2018>	DAD*	H				1
A3 1.5 TFSI Sportback Manual 150Hk	2018>	DAD*	H				1
A3 1.5 TFSI Sportback S tronic 150Hk	2018>	DAD*	H				1
A3 35 TFSI 1.5 Sedan Manual 150Hk	2020>	DPC*	H				1
A3 35 TFSI 1.5 Sedan S tronic 150Hk	2020>	DPC*	H				1
A3 35 TFSI 1.5 Sportback Manual 150Hk	2020>	DPC*	H				1

A3 35 TFSI 1.5 Sportback S tronic 150Hk	2020>	DPC*	H				1
A3 35 TFSI 1.5 MHEV S tronic 150Hk	2020>	DFY*	H				2
Q2 35 TFSI 1.5 Manual 150Hk	2019>	DAD*	H				1
Q2 35 TFSI 1.5 S tronic 150Hk	2019>	DAD*	H				1
Q2 35 TFSI 1.5 Manual 150Hk	2020>	DPC*	H				1
Q2 35 TFSI 1.5 S tronic 150Hk	2020>	DPC*	H				1
Q3 35 TFSI 1.5 S tronic 150Hk	2019>	DAD*	H				1
Q3 35 TFSI 1.5 S tronic 150Hk	2020>	DFY*	H				2
Q3 35 TFSI 1.5 S tronic 150Hk	2020>	DPC*	H				1
SEAT							
ARONA 1.5 TSI Manual 150Hk	2018>	DAD*	H				1
ATECA 1.5 TSI DSG 150Hk	2019>	DAD*	H				1
ATECA 1.5 TSI Manual 150Hk	2019>	DAD*	H				1
IBIZA 1.5 TSI Manual 150Hk	2018>	DAD*	H				1
LEON 1.5 TGI DSG 130Hk	2019>	DHF*	H				1
LEON 1.5 TGI Manual 130Hk	2019>	DHF*	H				1
LEON 1.5 TSI DSG 150Hk	2019>	DAD*	H				1
LEON 1.5 TSI Manual 130Hk	2019>	DAC*	H				1
LEON 1.5 TSI Manual 130Hk	2020>	DPB*	H				1
LEON 1.5 TSI Manual 150Hk	2019>	DAD*	H				1
LEON ST 1.5 TSI DSG 150Hk	2019>	DAD*	H				1

LEON ST1.5 TSI Manual 130Hk	2019>	DAC*	H				1
LEON ST 1.5 TSI Manual 150Hk	2019>	DAD*	H				1
LEON 1.5 eTSI DSG 150Hk	2020>	DFY	H				1
TARRACO 1.5 TSI 150Hk	2019>	DAD*	H				1
SKODA							
KAMIQ 1.5 TSI DSG 150Hk	2020>	DPC*	H				1
KAROQ 1.5 TSI DSG 150Hk	2018>	DAD*	H				1
KAROQ 1.5 TSI Manual 150Hk	2018>	DAD*	H				1
KAROQ 1.5 TSI DSG 150Hk	2020>	DPC*	H				1
KAROQ 1.5 TSI Manual 150Hk	2020>	DPC*	H				1
KODIAQ 1.5 TSI DSG 150Hk	2019>	DAD*	H				1
KODIAQ 1.5 TSI Manual 150Hk	2019>	DAD*	H				1
KODIAQ 1.5 TSI DSG 150Hk	2020>	DPC*	H				1
OCTAVIA 1.5 TSI DSG 150Hk	2018>	DAD*	H				1
OCTAVIA 1.5 TSI G-Tec DSG 130Hk	2019>	DHF*	H				1
OCTAVIA 1.5 TSI Manual 150Hk	2018>	DAD*	H				1
OCTAVIA 1.5 TSI STYLE DSG 150Hk	2020>	DPC*	H				1
SCALA 1.5 TSI DSG 150Hk	2019>	DAD*	H				1
SCALA 1.5 TSI Manual 150Hk	2020>	DPC*	H				1
SCALA 1.5 TSI DSG 150Hk	2020>	DPC*	H				1
SUPERB 1.5 TSI DSG 150Hk	2020>	DPC*	H				1

VW						
ARTEON 1.5 TSI Manual 150Hk	2018>	DAD*	H			1
ARTEON 1.5 TSI DSG 150Hk	2018>	DAD*	H			1
VW						
GOLF 1.5 TGI DSG 130Hk	2019>	DHF*	H			1
GOLF 1.5 TGI Manual 130Hk	2019>	DHF*	H			1
GOLF 1.5 eTSI MHEV DSG 150Hk	2020>	DFY*	H			2
GOLF 1.5 TSI DSG 130Hk	2018>	DAC*	H			1
GOLF 1.5 TSI DSG 150Hk	2018>	DAD*	H			1
GOLF 1.5 TSI DSG 150Hk	2020>	DPC*	H			1
GOLF 1.5 TSI Manual 130Hk	2018>	DAC*	H			1
GOLF 1.5 TSI Manual 150Hk	2018>	DAD*	H			1
GOLF 1.5 TSI Manual 150Hk	2020>	DPC*	H			1
GOLF 1.5 TSI Sportsvan DSG 130Hk	2018>	DAC*	H			1
GOLF 1.5 TSI Sportsvan DSG 150Hk	2018>	DAD*	H			1
GOLF 1.5 TSI Sportsvan Manual 130Hk	2018>	DAC*	H			1
GOLF 1.5 TSI Manual 130Hk	2020>	DPB*	H			1
PASSAT 1.5 TSI DSG 150Hk	2019>	DAD*	H			1
PASSAT 1.5 TSI Manual 150Hk	2019>	DAD*	H			1
PASSAT 1.5 TSI DSG 150Hk	2020>	DPC*	H			1
PASSAT 1.5 TSI Manual 150Hk	2020>	DPC*	H			1

POLO 1.5 TSI DSG 150Hk	2019>	DAD*	H			1
TOURAN 1.5 TSI DSG 150Hk	2019>	DAD*	H			1
TOURAN 1.5 TSI Manual 150Hk	2019>	DAD*	H			1
TOURAN 1.5 TSI DSG 150Hk	2020>	DPC	H			1
TOURAN 1.5 TSI Manual 150Hk	2020>	DPC	H			1
T-CROSS 1.5 TSI DSG	2020>	DPC*	H			1
T-ROC 1.5 TSI DSG 150Hk	2018>	DAD*	H			1
T-ROC 1.5 TSI Manual 150Hk	2018>	DAD*	H			1
T-ROC 1.5 TSI DSG 150Hk	2020>	DPC*	H			1
T-ROC 1.5 TSI Manual 150Hk	2020>	DPC*	H			1

bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Monter tilbake alle demonterte deler.

SE Värmaren monteras på **H**-sidan på oljeträget. Demontera skyddet under motorn om skydd finns. Rengör oljeträget ordentligt i området (1) där värmaren skall monteras. Demontera bulten (2). Montera fästjärnet (3), detta fästes med originalbulten (2). **OBS!** Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-sink" på värmarens kontaktytor mot oljeträget. Montera värmaren (4) och fixera fästjärnet så att piggen (5) på värmaren ligger i hålet i fästjärnet. Dra åt bulten (2) och kontrollera att värmaren sitter fast. Se till att värmaren har god kontakt mot oljeträget. **OBS!** Om fästjärnet inte trycker tillräckligt mot värmaren, bockas järnet mer mot värmaren innan det dras åt. Montera tillbaka alla demonterade delar.

FI **HUOM!** Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Irrota muovisuoja moottorin alta, jos autossa tällainen on. Lämmitin asennetaan **H**-puolelle moottorin öljypohjaan. Puhdista lämmittimen asennuspaikka (1) moottorissa hyvin ennen asennusta. Irrota ilmastointilaitteen kompressorin alkuperäinen kiinnityspultti (2) moottorista. Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (3) paikalleen alkuperäisellä pultilla (2), mutta **älä kiristä pulttia vielä**. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin (4) paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä (5) asettuu kiinnitysraudan reikään. Kiristä pultti (2) ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoria vasten, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Asenna suoja takaisin moottorin alle.

GB The heater is to be mounted on the **H**-side of the oil sump. Remove the engine compartment undertrays if it's installed. Thoroughly clean the installation area (1). Remove the bolt (2). Fit the bracket (3), fasten it with the original bolt (2). Note! Do not tighten the bolt yet. Apply the supplied Heat Zink compound on the heater's contact surfaces towards the oil sump. Fit the heater (4) and adjust the bracket so that the lug (5) of the heater fits the hole in the bracket. Tighten the bolt (2) and ensure that the heater is properly fastened. Make sure that the heater is in good contact with the oil sump. **Note!** If the bracket does not press sufficiently on the heater, bend the bracket a little bit towards the heater before retightening the bolt. Remount all dismantled parts.

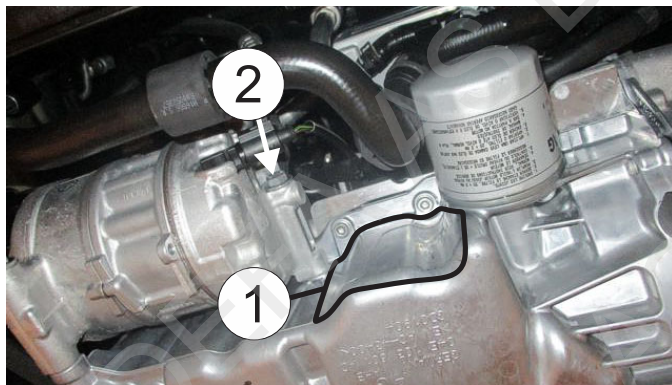
DE Der Wärmer wird an der **H**-Seite der Ölwanne montiert. Die Abdeckung unterhalb des Motors demontieren falls diese verbaut ist. Die Kontaktfläche (1) zum Wärmer sorgfältig reinigen. Schraube (2) ausbauen damit die Halterung (3) montieren. ! Die Schraube noch nicht festziehen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (4) montieren und so justieren, das sich der Führungsstift (5) im Loch der Halterung befindet. Schraube (2) festziehen und kontrollieren das der Wärmer korrekt an der Ölwanne anliegt. ! Der Anpressdruck der Halterung kann durch leichtes biegen korrigiert werden. Zuvor ausgebaute Teile wieder montieren.



NO Varmeren monteres på **H**-siden på bunnpannen. Demonter platen under motoren hvis plate er montert. Rengjør bunnpannen godt i området (1) der varmeren skal monteres. Demonter bolten (2). Monter braketten (3), denne festes med den originale bolten (2). **NB!** Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-sink" på varmerens kontakflate mot bunnpannen. Monter varmeren (4) og fikser braketten slik at knasten (5) på varmeren ligger i hullet i braketten. Trekk til bolten (2) og kontroller at varmeren sitter fast. Påse at varmeren har god kontakt mot bunnpannen. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren,



1



2

NO

Varmeren monteres på H- siden på bunnpannen.
Demonter platen under motoren hvis plate er montert.

Rengjør bunnpannen godt, og slip bort «støpe sømnen» i området (1) der varmeren skal monteres. Demonter bolten (2).

Monter braketten (3), denne festes med den originale bolten (2). **NB!** Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-sink" på varmerens kontaktflate mot bunnpannen. Monter varmeren (4) og fikser braketten slik at knasten (5) på varmeren ligger i hullet i braketten. Trekk til bolten (2) og kontroller at varmeren sitter fast. Påse at varmeren har god kontakt mot bunnpannen.

NB! Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

NB! Kontroller avstanden (6) mellom kjølevæskeslangen og braketten, minimum avstand 10mm (7). Juster eventuelt slangeposisjon ved å løse fjærklemmen (8) og roter slangen med urviseren. Sjekk at fjærklemmen (8) sitter korrekt etter justering.

422810

Bilde ☹ viser feil avstand mellom slange og brakett, riktig avstand vises på bilde ☺. Monter tilbake alle demonterte deler.

SE

Värmaren monteras på H- sidan på oljträget.
Demontera skyddet under motorn om sådant finns monterat.

Rengör träget ordentligt, och slipa bort «gjutskägg» i området (1) där värmaren skall monteras. Demontera bulten (2). Montera fästet (3), detta fästes med originalbulten (2). Bulten (2) skall monteras i hålet på den längsta raka delen av fästet (3). **OBS!** Dra inte åt bulten (2).

Lägg på den bifogade Heat sink på värmarens kontaktytor mot träget. Montera värmaren (4) och fixera fästjärnet så att piggen (5) på värmaren kommer i hålet på fästet. Dra åt bulten (2) och kontrollera att värmaren sitter fast. Se till att värmaren har god kontakt mot träget.

OBS! Om fästjärnet inte trycker tillräckligt mot värmaren, bockas järnet mer mot värmaren innan det dras åt.

OBS! Kontrollera avståndet (6) mellan kylarslangen och fästjärnet, minimum avstånd 10mm (7). Justera eventuellt slangpositionen genom att lossa fjäderklamman (8) och rotera slangen medurs.

Kontrollera att fjäderklamman (8) sitter korrekt efter justering.

Bild ☹ visar fel avstånd mellan slang och fästjärn, riktigt avstånd visas på bild ☺. Montera tillbaka alla demonterade delar.

FI

Irrota muovisuoja moottorin alta jos autossa tällainen on.

Hio valusauma pois lämmittimen asennuspaikasta (1) ja puhdista asennuspaikka ennen lämmittimen asennusta. Irrota ilmastointilaitteen kompressorin kiinnityspultti (2). Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (3) paikalleen alkuperäisellä pultilla (2), mutta **älä kiristä pulttia vielä**. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna.

Asenna lämmitin (4) paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään (5) ja kiristä pultti (2).

HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi öljypohjaa vasten, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.

HUOM! Tarkista, että vesiletkun (6) ja lämmittimen kiinnitysraudan välinen rako (7) on väh. 10mm. Tarvittaessa säädä letkun asentoa löysäämällä jousikiristintä (8) ja kiertämällä letkua. Säädön jälkeen varmista, että jousikiristin (8) on alkuperäisellä paikallaan.

Kuva ☹ näyttää liian pienen raon ja säätötarpeen, oikea rako on näytetty kuvassa ☺. Asenna muovisuoja takaisin paikalleen.

GB

The heater is to be mounted on the H-side of the oil sump.
Remove the engine compartment undertrays if it's installed.

Thoroughly clean the installation area and grind away the casting seams on the surface where the heater shall be installed (1). Remove the bolt (2). Fit the bracket (3), fasten it with the original bolt (2). **Note!** Do not tighten the bolt yet. Apply the supplied Heat Zink compound on the heater's contact surfaces towards the oil sump. Fit the heater (4) and adjust the bracket so that the lug (5) of the heater fits the hole in the bracket. Tighten the bolt (2) and ensure that the heater is properly fastened. Make sure that the heater is in good contact with the oil sump. **Note!** If the bracket does not press sufficiently on the heater, bend the bracket a little bit towards the heater before retightening the bolt. **Note!** Check the gap (6) between the coolant hose and heater bracket, minimum distance 10mm (7).

If needed adjust the hose position by loosening the spring clamp (8) and rotate the hose clockwise. After adjusting ensure that clamp (8) is in the original position. **Picture ☹ shows the incorrect gap between the hose and bracket, correct gap is shown in the picture ☺.** Remount all dismantled parts.

DE

Der Wärmer wird an der H-Seite der Ölwanne montiert.
Die Abdeckung unterhalb des Motors demontieren, falls diese verbaut ist.

Die Kontaktfläche der Ölwanne (1) zum Wärmer sorgfältig reinigen.
Schraube (2) ausbauen und die Halterung (3) mit der Originalschraube montieren. ! Die Schraube noch nicht festziehen.

Mitgelieferte Wärmeleitpaste «Heat-sink» auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (4) montieren und so justieren, dass sich der Führungsstift (5) im Loch der Halterung befindet. Schraube (2) festziehen und kontrollieren, dass der Wärmer korrekt an der Ölwanne anliegt.

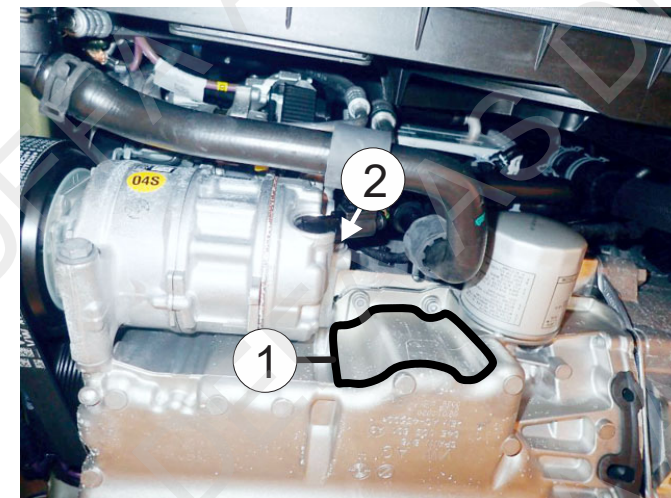
! Der Anpressdruck der Halterung kann durch leichtes biegen korrigiert werden.

! Den Abstand (6) zwischen Kühlwasserschlauch und Halterung kontrollieren, er muss mindestens 10mm (7) betragen.

Bei Bedarf die Schlauchposition durch Lösen der Federklemme (8) und Rotieren des Schlauches im Uhrzeigersinn bis zur korrekten Position justieren.

Das Bild ☹ zeigt einen falschen Abstand zwischen Schlauch und Halterung, den richtigen Abstand zeigt Bild ☺.

Zuvor ausgebaute Teile wieder montieren.





2

